



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.07

"I'll Find You"

Nach einer ereignisreichen, von Hindernissen gesäumten Reise auf der Suche nach einem sicheren Hafen erfährt Gus mehr über seine Herkunft und darüber, wie weit Birdie zu gehen bereit war, um ihn zu beschützen.

Geschrieben von:
Oanh Ly | Carly Woodworth

Regie:
Robyn Grace

Sendetermin:
27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Die Darsteller



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl

1

00:00:41 --> 00:00:43

Ich verstehe nicht.

2

00:00:43 --> 00:00:46

Wir haben ausreichend Eier,
um einen Kontinent zu ernähren,

3

00:00:46 --> 00:00:49

und trotzdem
ist keine lebensfähige Kultur drin?

4

00:00:49 --> 00:00:53

Innovation braucht seine Zeit, Gillian.

5

00:00:53 --> 00:00:56

Das sage ich dem Vorstand,
wenn der unsere Gelder kürzt.

6

00:00:56 --> 00:00:59

Es dauert Monate,
nur einen Eisbohrkern zu analysieren.

7

00:00:59 --> 00:01:02

Bei dem Tempo
gibt's nicht mal klinische Studien.

8

00:01:03 --> 00:01:04

Ich kann nicht...

9

00:01:04 --> 00:01:06

Dieses Genmaterial ist unbekannt.

10

00:01:06 --> 00:01:10

Wir dürfen diese Art der Forschung
nicht überstürzen.

11

00:01:10 --> 00:01:11

-Sonst...

-Sonst was?

12

00:01:11 --> 00:01:15

Nur ein... falscher Strang von irgendetwas,

13

00:01:16 --> 00:01:17

und das war's.

14

00:01:18 --> 00:01:20

Wenn wir das reproduzieren...

15

00:01:22 --> 00:01:23

...bricht die Hölle los.

16

00:01:47 --> 00:01:49

Was zum...

17

00:01:49 --> 00:01:51

Ist alles in Ordnung?

18

00:01:52 --> 00:01:54

Dieses unbefruchtete Ei.

19

00:01:56 --> 00:01:57

Es hat einen Herzschlag.

20

00:02:02 --> 00:02:03

Was?

21

00:02:06 --> 00:02:08

Wir sicherten uns soeben die Finanzierung.

22

00:02:21 --> 00:02:24

Meine Lieblingsgeschichte

über die Grateful Dead

23

00:02:24 --> 00:02:26
konnte ich nie erzählen, Richard.

24

00:02:26 --> 00:02:29
Meine Eltern hörten Jerry
bei meiner Zeugung.

25

00:02:30 --> 00:02:35
Es gibt Studien zu den Vorteilen von Musik
bei der In-Vitro-Entwicklung.

26

00:02:35 --> 00:02:37
Es klingt albern, ich weiß. Aber...

27

00:02:38 --> 00:02:41
Ich fühlte mich verantwortlich
für diesen Herzschlag.

28

00:02:42 --> 00:02:43
Was auch...

29

00:02:46 --> 00:02:47
...immer geschieht.

30

00:02:51 --> 00:02:52
BIOGEFAHR

31

00:02:53 --> 00:02:56
Ich sah mich nie als eine Mutter, aber...

32

00:02:57 --> 00:02:59
...das Leben überrumpelt einen gerne.

33

00:03:00 --> 00:03:01

Hier lang.

34

00:03:03 --> 00:03:04
Komm schon. Hier.

35

00:03:05 --> 00:03:06
Du musst Gus nehmen.

36

00:03:06 --> 00:03:09
Ich kann das nicht. Ich bin ein Niemand.

37

00:03:09 --> 00:03:12
Dich suchen sie nicht,
Gus ist sicher bei dir.

38

00:03:19 --> 00:03:21
Du wirst sicher sein.

39

00:03:21 --> 00:03:23
Ich weiß nichts über Babys.

40

00:03:23 --> 00:03:25
Und ich nichts über die Weltrettung.

41

00:03:29 --> 00:03:31
Ich werde dich finden. Geh.

42

00:03:32 --> 00:03:33
Los!

43

00:03:50 --> 00:03:52
...hier rein. Halt!

44

00:04:27 --> 00:04:28
"Ich werde dich finden."

45

00:04:31 --> 00:04:34

Das waren meine letzten Worte an dich.

46

00:04:37 --> 00:04:40

Aber es vergeht kein Tag,
dass ich nicht an sie denke.

47

00:04:41 --> 00:04:44

Immer und immer wieder.

48

00:04:45 --> 00:04:46

Wie ein Herzschlag.

49

00:05:15 --> 00:05:18

Wow, was ist hier passiert?

50

00:05:34 --> 00:05:36

Frag das deine Mom, Kleiner.

51

00:05:37 --> 00:05:38

Es war ihre Idee.

52

00:06:04 --> 00:06:06

-Hey!

-Jepp, Straßensperrung.

53

00:06:06 --> 00:06:07

Kein Durchkommen.

54

00:06:07 --> 00:06:09

-Was jetzt?

-Lass mich nachdenken.

55

00:06:09 --> 00:06:11

-Was war das?

-Großer Mann?

56
00:06:14 --> 00:06:16
-Woher kommt das?
-Jepp?

57
00:06:16 --> 00:06:17
Was ist das?

58
00:06:17 --> 00:06:18
Alle runter.

59
00:06:18 --> 00:06:19
Kinder, runter!

60
00:06:19 --> 00:06:21
-Jepperd!
-Zurück, Großer Mann!

61
00:06:21 --> 00:06:24
Runter! Verdammt!

62
00:06:24 --> 00:06:26
-Was jetzt?
-Runter.

63
00:06:26 --> 00:06:27
-Links.
-Geht nicht!

64
00:06:27 --> 00:06:28
Komm schon!

65
00:06:33 --> 00:06:35
Weg von den Fenstern, Kinder!

66
00:06:37 --> 00:06:38

Was ist das?

67

00:06:39 --> 00:06:40
Tier-Armee!

68

00:07:00 --> 00:07:01
Bear.

69

00:07:02 --> 00:07:04
Wir geben alles für diesen Bus!

70

00:07:04 --> 00:07:06
Hurra!

71

00:07:12 --> 00:07:14
-Achtung! Runter!
-Runter!

72

00:07:17 --> 00:07:18
Was tun sie da?

73

00:07:18 --> 00:07:20
In Deckung! Versteckt euch!

74

00:07:23 --> 00:07:24
Achtung!

75

00:07:30 --> 00:07:32
Großer Mann, die Straße ist frei.

76

00:07:34 --> 00:07:35
Was ist los?

77

00:07:36 --> 00:07:37
Wer ist das?

78
00:07:49 --> 00:07:51
Bobby ist zurück.

79
00:07:51 --> 00:07:52
Bobby!

80
00:07:53 --> 00:07:54
Bobby!

81
00:08:01 --> 00:08:02
Bobby, komm her.

82
00:08:07 --> 00:08:08
Geh schon.

83
00:08:13 --> 00:08:14
Wir helfen dir.

84
00:08:15 --> 00:08:16
Hey.

85
00:08:18 --> 00:08:19
Geh.

86
00:08:25 --> 00:08:27
Versprich mir eines.

87
00:08:28 --> 00:08:29
Was?

88
00:08:30 --> 00:08:32
Dass du sie erledigst.

89
00:08:32 --> 00:08:33
Endgültig.

90

00:08:37 --> 00:08:40

Wir erledigen jetzt die Last Men!

91

00:08:40 --> 00:08:42

Tiere für immer!

92

00:08:42 --> 00:08:43

Tiere für immer!

93

00:09:09 --> 00:09:10

Kümmere dich um ihn.

94

00:09:14 --> 00:09:15

Ein tolles Kerlchen.

95

00:09:22 --> 00:09:23

Bobby!

96

00:09:27 --> 00:09:29

Oh, Bobby!

97

00:10:01 --> 00:10:03

FORT SMITH

FORSCHUNG

98

00:10:20 --> 00:10:20

WARTUNGSRaum

99

00:10:27 --> 00:10:29

Scheiße.

100

00:10:32 --> 00:10:33

Komm schon.

101

00:10:38 --> 00:10:38
Was?

102
00:10:38 --> 00:10:40
Schon gehört?

103
00:10:40 --> 00:10:42
Gerade ist ungünstig, Judy.

104
00:10:42 --> 00:10:43
Die Hölle brach los.

105
00:10:43 --> 00:10:46
Unsere Mikrobe ist wohl ausgebrochen.

106
00:10:46 --> 00:10:48
Daher kam die Regierung.

107
00:10:49 --> 00:10:51
Sie wollen alles zerstören.

108
00:10:52 --> 00:10:53
-Was ist mit...
-Gus.

109
00:10:53 --> 00:10:54
Hast du ihn?

110
00:10:54 --> 00:10:55
Ja.

111
00:10:56 --> 00:10:57
Es geht ihm gut.

112
00:10:57 --> 00:10:58
Oh, Gott sei Dank.

113
00:10:59 --> 00:11:02
Ich sagte den Deppen,
dass wir nicht wissen, woran wir arbeiten.

114
00:11:02 --> 00:11:05
Gillian hielt immer alles geheim.

115
00:11:05 --> 00:11:07
Wie lautet also Plan B?

116
00:11:07 --> 00:11:10
Ich habe das Gefühl,
es gibt keinen Plan B.

117
00:11:11 --> 00:11:12
Und wenn das... Was, wenn...

118
00:11:13 --> 00:11:14
Wenn das das Ende ist?

119
00:11:18 --> 00:11:20
Dann ist es eh schon zu spät.

120
00:11:20 --> 00:11:23
Was tue ich jetzt? Ich meine, was...

121
00:11:23 --> 00:11:25
Komme ich zu dir?

122
00:11:27 --> 00:11:27
Birdie?

123
00:11:30 --> 00:11:31
Birdie?

124
00:11:36 --> 00:11:37
Birdie?

125
00:11:40 --> 00:11:41
Birdie, wo bist du?

126
00:11:41 --> 00:11:42
Ich bin hier.

127
00:11:42 --> 00:11:44
Was tue ich jetzt?

128
00:11:46 --> 00:11:47
Pack deine Sachen.

129
00:11:55 --> 00:11:57
Das war's, Dr. Miller.

130
00:12:06 --> 00:12:08
Loslassen!

131
00:12:09 --> 00:12:10
Nein!

132
00:12:11 --> 00:12:12
Nein!

133
00:12:35 --> 00:12:37
Du gingst zu den Last Men?

134
00:12:37 --> 00:12:39
Als Spionin, um dich zu finden.

135
00:12:40 --> 00:12:42
Aber mich fertigmachen...

136

00:12:42 --> 00:12:43
Das war nicht dasselbe.

137

00:12:44 --> 00:12:46
Ich bin so froh, dass ihr lebt.

138

00:12:46 --> 00:12:49
Ich fand euer Flugzeug. Sah das Blut.

139

00:12:49 --> 00:12:52
Als meine Leiche fehlte,
wie lange suchtest du nach mir?

140

00:12:52 --> 00:12:54
So lange, wie du nach mir.

141

00:12:54 --> 00:12:57
Du standest nach Gus auf meiner Liste.
Ich schwöre.

142

00:12:57 --> 00:12:59
Ebenso. Ich schwöre.

143

00:13:02 --> 00:13:04
Zum Glück fandest du uns.

144

00:13:06 --> 00:13:08
Wie hast du überlebt?

145

00:13:09 --> 00:13:12
Das verdanke ich nur der Lady da hinten.

146

00:13:17 --> 00:13:19
-Wer ist sie?
-Sie leitete das Reservat.

147

00:13:19 --> 00:13:20
Sie ist ihre Mom.

148

00:13:24 --> 00:13:26
Gus, ich habe Neuigkeiten.

149

00:13:28 --> 00:13:29
Zu Birdie.

150

00:13:30 --> 00:13:31
Was denn?

151

00:13:36 --> 00:13:38
-Ich sprach mit ihr.
-Warte.

152

00:13:38 --> 00:13:40
-Was?
-Ich fand ein Telefon bei ihr...

153

00:13:40 --> 00:13:42
-Wo ist sie?
-Das sagte sie nicht.

154

00:13:42 --> 00:13:44
-Wieso? Ging's ihr gut? Was sagte sie?
-Nun...

155

00:13:44 --> 00:13:46
-Fragte sie nach mir?
-Ja.

156

00:13:47 --> 00:13:49
Und ich sollte dir etwas geben.

157

00:13:55 --> 00:13:57
Ich sagte ihr, wie toll du bist.

158

00:13:58 --> 00:14:00
Sie freute sich, von dir zu erfahren.

159

00:14:02 --> 00:14:05
Und dass du es
zu ihrem Haus geschafft hast.

160

00:14:12 --> 00:14:14
Das bewahrte ich auch für dich auf.

161

00:14:20 --> 00:14:21
Was ist das?

162

00:14:21 --> 00:14:23
Eine Tonbandkassette.

163

00:14:25 --> 00:14:25
Eine Art CD.

164

00:14:27 --> 00:14:31
Oder ein Album.
Ich denke, da drauf sind Fotos...

165

00:14:31 --> 00:14:33
Du hast keine Ahnung,
was eine Kassette ist, oder?

166

00:14:33 --> 00:14:35
Sie spielt Musik ab.

167

00:14:36 --> 00:14:38
Das Zeug, wozu man gerne tanzt.

168

00:14:40 --> 00:14:42
Nein. Du brauchst einen Rekorder.

169
00:14:45 --> 00:14:47
Verzeihung, Mr. Großer Mann,
meine Mom will halten.

170
00:15:12 --> 00:15:13
Wendy, das ist...

171
00:15:13 --> 00:15:14
Das weiß ich.

172
00:15:15 --> 00:15:16
Dein Name ist Bear.

173
00:15:16 --> 00:15:18
Gus erzählte von dir.

174
00:15:20 --> 00:15:21
Hi, Wendy.

175
00:15:22 --> 00:15:24
Hi, Bear.

176
00:15:26 --> 00:15:28
Eigentlich heiße ich Becky.

177
00:15:28 --> 00:15:29
Echt?

178
00:15:31 --> 00:15:32
Sehr erfreut, Becky.

179
00:15:35 --> 00:15:36
Ich freue mich auch.

180

00:15:40 --> 00:15:43
Ok, das hier ist ein Boxenstopp.

181

00:15:44 --> 00:15:45
Wisst ihr, was das ist?

182

00:15:47 --> 00:15:48
Eine Pinkelpause.

183

00:15:48 --> 00:15:49
Mehr nicht.

184

00:15:50 --> 00:15:51
Ihr habt fünf Minuten.

185

00:15:51 --> 00:15:55
Danach schwingt ihr eure Popos
oder eure Schwänze zurück in den Bus,

186

00:15:55 --> 00:15:57
oder ich fahre ohne euch.

187

00:15:57 --> 00:15:58
Ich meine es ernst.

188

00:15:59 --> 00:16:01
Wir sind noch nicht in Sicherheit.

189

00:16:02 --> 00:16:03
Alle bereit?

190

00:16:06 --> 00:16:08
Auf drei. Eins...

191

00:16:12 --> 00:16:13
Ich sagte eben...

192

00:16:14 --> 00:16:15
Ok, geh schon.

193

00:16:19 --> 00:16:20
Ich sagte fünf Minuten.

194

00:16:39 --> 00:16:40
Bewacht sie jemand?

195

00:16:42 --> 00:16:45
Raus aus dem Kanal, Deppen.
Der ist nicht sicher.

196

00:16:46 --> 00:16:47
Wie ist die Lage?

197

00:16:49 --> 00:16:51
Die Tier-Armee hat den Zoo umzingelt.

198

00:16:53 --> 00:16:54
Alles gut.

199

00:16:56 --> 00:17:00
Ich würde mich besser fühlen,
wenn alles erledigt ist.

200

00:17:00 --> 00:17:02
Bis dahin sind wir hier nicht sicher.

201

00:17:05 --> 00:17:06
Was ist mit ihr?

202

00:17:08 --> 00:17:09

Lange Geschichte.

203

00:17:11 --> 00:17:13

Sie liebt diese Kinder über alles.

204

00:17:14 --> 00:17:16

Sie ging für sie durch die Hölle.

205

00:17:20 --> 00:17:24

Glaub mir,
die lässt sie nie mehr aus den Augen.

206

00:17:30 --> 00:17:32

Ok, kommt, los geht's.

207

00:17:33 --> 00:17:35

Ihr seid die Letzten, los.

208

00:17:36 --> 00:17:37

Macht schon.

209

00:17:56 --> 00:17:58

Alle Kinder sind an Bord.

210

00:17:58 --> 00:17:59

Wir müssen los.

211

00:17:59 --> 00:18:02

Um es bis Sonnenuntergang
zur Hütte zu schaffen.

212

00:18:05 --> 00:18:08

Wir müssen weit weg vom Zoo.

213

00:18:08 --> 00:18:09

Geh vor.

214
00:18:10 --> 00:18:11
Ich komme nach.

215
00:18:13 --> 00:18:18
Ich weiß,
du bist sauer und verzeihst mir nie.

216
00:18:19 --> 00:18:20
Aber wir müssen los.

217
00:18:20 --> 00:18:22
Abbot ist nur geschwächt.

218
00:18:22 --> 00:18:24
Du hast meine Kinder gerettet.

219
00:18:24 --> 00:18:25
Ich vergebe dir.

220
00:18:26 --> 00:18:28
-Hör zu...
-Bleib stehen.

221
00:18:29 --> 00:18:30
Es tut mir leid, aber...

222
00:18:30 --> 00:18:32
Jepperd, komm nicht näher.

223
00:18:37 --> 00:18:38
Moment.

224
00:18:38 --> 00:18:39
Bist du...

225
00:18:49 --> 00:18:50
Wie?

226
00:18:53 --> 00:18:55
Das frage ich mich,
seit wir das Reservat verließen.

227
00:18:58 --> 00:19:01
Abbot hat eine Behandlung.
Wir funken die Tier-Armee an...

228
00:19:01 --> 00:19:02
Ich habe sie.

229
00:19:04 --> 00:19:06
Ich nahm sie dort mit.

230
00:19:06 --> 00:19:09
Dafür starb mein Junge.
Ich nehme es nicht.

231
00:19:09 --> 00:19:11
-Aimee...
-Niemals.

232
00:19:12 --> 00:19:15
Er hieß Roy. Er war acht Jahre alt.

233
00:19:16 --> 00:19:17
Er liebte Fußball.

234
00:19:20 --> 00:19:21
So habe ich ihn bei mir.

235
00:19:28 --> 00:19:30
Was sagtest du den Kindern?

236
00:19:31 --> 00:19:32
Nichts.

237
00:19:32 --> 00:19:34
-Noch nicht.
-Sie müssen es wissen.

238
00:19:34 --> 00:19:36
Meine Kinder erlebten die Hölle, Jepperd.

239
00:19:37 --> 00:19:40
Gönne uns
einen letzten Ausflug zusammen, ok?

240
00:19:43 --> 00:19:44
Sie verdienen es.

241
00:19:49 --> 00:19:52
Sag mir, was du brauchst.

242
00:19:54 --> 00:19:56
Bring meine Kinder zu dieser Hütte.

243
00:19:57 --> 00:20:00
Ich will sie in Sicherheit zurücklassen.

244
00:20:03 --> 00:20:05
Hilfst du mir dabei?

245
00:20:06 --> 00:20:07
Ja.

246
00:21:05 --> 00:21:06
"Ich werde dich finden."

247

00:21:08 --> 00:21:09
Das meinte ich ernst.

248

00:21:14 --> 00:21:16
Auch wenn es mir erst unklar war,

249

00:21:16 --> 00:21:18
führte das Leben uns
aus einem Grund zusammen.

250

00:21:22 --> 00:21:26
Es gibt einen Grund,
wieso unsere Geschichten sich kreuzten.

251

00:21:27 --> 00:21:30
Aber auch einen Grund,
wieso meine etwas länger dauerte.

252

00:21:48 --> 00:21:49
YELLOWSTONE NATIONALPARK

253

00:21:50 --> 00:21:52
Yellowstone!

254

00:22:13 --> 00:22:14
Willkommen zu Hause, Kleiner.

255

00:22:18 --> 00:22:20
Hier lang. Folgt mir.

256

00:22:20 --> 00:22:22
Der Letzte ist ein Furz.

257

00:22:22 --> 00:22:23
Was?

258

00:23:22 --> 00:23:25

-Es ist kleiner als in meiner Erinnerung.

-Ich liebe es.

259

00:23:25 --> 00:23:27

-Echt?

-Ja.

260

00:23:30 --> 00:23:32

Du hast es geschafft.

261

00:23:32 --> 00:23:35

-Du brachtest uns her.

-Das waren wir zusammen.

262

00:23:37 --> 00:23:39

Guck mal der Garten.

263

00:23:42 --> 00:23:43

Leider fackelte ich ihn ab.

264

00:23:43 --> 00:23:45

-Du?

-Ich hatte einen miesen Tag.

265

00:23:45 --> 00:23:50

Yo, bitte sag, es gibt echtes Essen.

Earl biss in einen Tannenzapfen.

266

00:24:01 --> 00:24:03

Sind das...

267

00:24:04 --> 00:24:05

Kartoffeln.

268

00:24:06 --> 00:24:07

Kein Tierfutter mehr.

269

00:24:13 --> 00:24:15
Mom, haben wir Malstifte?

270

00:24:16 --> 00:24:20
Dürfen wir ein Baumhaus bauen? Bitte!

271

00:24:22 --> 00:24:23
Spielen wir!

272

00:24:23 --> 00:24:25
Wir wollen mit dir spielen.

273

00:24:27 --> 00:24:30
Liebend gerne, aber wir haben
bis heute Abend viel zu tun.

274

00:24:39 --> 00:24:41
Hey, Lust auf ein Spiel?

275

00:24:41 --> 00:24:44
-Ich.
-Ja. Ich!

276

00:24:44 --> 00:24:45
Alle mitkommen!

277

00:24:45 --> 00:24:47
Ok.

278

00:24:47 --> 00:24:48
Ich will wissen,

279

00:24:48 --> 00:24:51
wer das meiste Wasser aus dem Bach holt

280
00:24:52 --> 00:24:53
und es herbringt.

281
00:24:53 --> 00:24:54
Alle bereit?

282
00:24:56 --> 00:24:57
Auf die Plätze...

283
00:24:57 --> 00:24:58
...los!

284
00:25:06 --> 00:25:07
Hat...

285
00:25:09 --> 00:25:10
...Jepp es dir gesagt?

286
00:25:13 --> 00:25:15
Du bist für die Kinder ein Rockstar.

287
00:25:15 --> 00:25:18
Wie ihr auf diesen Motorrädern
angerollt kamt.

288
00:25:20 --> 00:25:22
Sie tun alles, was du sagst.

289
00:25:25 --> 00:25:26
Brauchst du Ruhe?

290
00:25:27 --> 00:25:28
Dann mache ich sie müde.

291

00:25:31 --> 00:25:32
Ja, danke.

292
00:25:46 --> 00:25:47
Leute.

293
00:25:56 --> 00:25:59
Ok, und wer ist am stärksten?

294
00:25:59 --> 00:26:00
-Ich!
-Ich bin das!

295
00:26:00 --> 00:26:03
Wer kann das meiste Holz
für das Lagerfeuer sammeln?

296
00:26:03 --> 00:26:06
Ich erzähle dann Tier-Armee-Geschichten.

297
00:26:06 --> 00:26:07
Bereit...

298
00:26:08 --> 00:26:10
Auf die Plätze... los!

299
00:26:43 --> 00:26:44
Gut, daheim zu sein?

300
00:26:47 --> 00:26:48
Ja.

301
00:26:49 --> 00:26:51
Sogar besser als vorher.

302
00:26:52 --> 00:26:54

Meine Freunde sind hier.

303

00:26:54 --> 00:26:57
Und Becky und Aimee.

304

00:26:57 --> 00:26:59
Und du. Was könnte ich mehr wollen?

305

00:27:03 --> 00:27:05
Setz dich gerne in Papas Stuhl.

306

00:27:07 --> 00:27:08
Für ihn wäre das ok.

307

00:27:18 --> 00:27:18
Ja.

308

00:27:20 --> 00:27:21
Nicht übel.

309

00:27:23 --> 00:27:24
Du bist besorgt.

310

00:27:26 --> 00:27:27
Sind wir sicher?

311

00:27:27 --> 00:27:30
Überlass die Sorge den Erwachsenen.

312

00:27:31 --> 00:27:33
Jepp, sind wir sicher?

313

00:27:36 --> 00:27:38
Ihr seid sicherer als gestern.

314

00:27:54 --> 00:27:55
Das gehörte ihm.

315
00:27:56 --> 00:27:58
Alle Sachen bedeuteten ihm etwas.

316
00:27:59 --> 00:28:00
Ihr vielleicht auch.

317
00:28:01 --> 00:28:02
Keine Ahnung.

318
00:28:03 --> 00:28:05
Vielleicht erfahre ich es nie.

319
00:28:10 --> 00:28:11
Na ja, oder...

320
00:28:15 --> 00:28:16
...vielleicht doch.

321
00:29:11 --> 00:29:13
Hallo, Richard.

322
00:29:13 --> 00:29:15
Erinnerst du dich an mich?

323
00:29:16 --> 00:29:19
Ich schulde dir wohl eine Erklärung.

324
00:29:19 --> 00:29:21
Meine letzten Worte an dich waren:

325
00:29:22 --> 00:29:24
"Ich werde dich finden."

326

00:29:27 --> 00:29:32
Und dann hatten das Leben
und das Weltende andere Pläne.

327

00:29:49 --> 00:29:51
Einige Pandemien
beginnen mit Fledermäusen.

328

00:29:55 --> 00:29:57
Diese begann mit Hochmut.

329

00:30:05 --> 00:30:06
Gillian.

330

00:30:10 --> 00:30:11
Was hast du?

331

00:30:12 --> 00:30:16
Eine nette kleine Begleiterscheinung
der grassierenden Grippe.

332

00:30:16 --> 00:30:18
Du hörtest sicher davon.

333

00:30:19 --> 00:30:23
Die Fälle werden sich
rasend schnell ausbreiten.

334

00:30:24 --> 00:30:26
Bis zum Ende der Woche herrscht Chaos.

335

00:30:27 --> 00:30:30
Obwohl ich das kaum mehr erleben werde.

336

00:30:30 --> 00:30:31
Woher weißt du das?

337

00:30:33 --> 00:30:34
Ich bin Patient null.

338

00:30:37 --> 00:30:38
Du hast dich infiziert?

339

00:30:38 --> 00:30:41
Wir hätten
die Medizin revolutionieren können.

340

00:30:41 --> 00:30:45
Man wäre nie
bis zur Menschenversuchsphase gekommen...

341

00:30:46 --> 00:30:49
Du warst
von deiner kleinen Entdeckung besessen.

342

00:30:52 --> 00:30:53
Wo ist er?

343

00:30:53 --> 00:30:54
Er ist ein Baby.

344

00:30:54 --> 00:30:58
Die haben die Überwachungskameras
nicht mitgenommen.

345

00:30:58 --> 00:31:00
Und du...

346

00:31:00 --> 00:31:05
Du gabst die bedeutendste Entdeckung
der modernen Wissenschaft weg.

347

00:31:07 --> 00:31:11
Sag mir, wo sie sind,
bevor es zu spät ist.

348
00:31:11 --> 00:31:13
-Keine Ahnung.
-Du ahnst etwas.

349
00:31:17 --> 00:31:21
Nur zwei Eier
erzeugten lebensfähige Kulturen.

350
00:31:22 --> 00:31:24
Eine davon ist das, was in mir ist,

351
00:31:24 --> 00:31:29
und die andere
wurde das Genetic Unit Series 1.

352
00:31:30 --> 00:31:32
Er ist nicht das ersehnte Heilmittel.

353
00:31:32 --> 00:31:35
Woher wollen wir das wissen? Und mir...

354
00:31:35 --> 00:31:37
Mir läuft die Zeit davon.

355
00:31:39 --> 00:31:40
Du willst meine Hilfe?

356
00:31:42 --> 00:31:45
Dann muss ich alles erfahren.

357
00:31:46 --> 00:31:48
Wieso Alaska?

358

00:31:48 --> 00:31:50
NORDPOL-KARTE

359

00:31:53 --> 00:31:54
Seinetwegen.

360

00:32:00 --> 00:32:04
Captain James Thacker
war mein Urgroßvater.

361

00:32:05 --> 00:32:08
Er litt
an einer degenerativen Muskelerkrankung,

362

00:32:08 --> 00:32:11
die die ganze Thacker-Familie heimsuchte,

363

00:32:11 --> 00:32:12
mich inbegriffen.

364

00:32:14 --> 00:32:19
Er segelte nach Alaska, um einen
sogenannten Jungbrunnen zu finden.

365

00:32:19 --> 00:32:23
Er nahm an, er würde damit geheilt werden.

366

00:32:25 --> 00:32:29
Aber niemand hörte je wieder etwas
von ihm oder seiner Crew.

367

00:32:33 --> 00:32:35
Du hast ihn gesucht.

368

00:32:37 --> 00:32:41
Wir haben wohl

eine Art Büchse der Pandora geöffnet.

369

00:32:42 --> 00:32:46

Und es obliegt unserer Verantwortung,
sie wieder zu schließen.

370

00:32:48 --> 00:32:49

Meiner und deiner.

371

00:32:51 --> 00:32:54

Dieser Junge
könnte die einzige Hoffnung sein.

372

00:32:57 --> 00:32:59

Hör mir genau zu.

373

00:33:00 --> 00:33:02

Du wirst nie ein Leben mit ihm haben.

374

00:33:03 --> 00:33:06

Er wird ewig gejagt werden,

375

00:33:06 --> 00:33:09

und irgendwann wirst du sie zu ihm führen.

376

00:33:11 --> 00:33:13

Sag mir, wo er ist.

377

00:33:13 --> 00:33:14

Um seinetwillen.

378

00:33:15 --> 00:33:17

Und deinetwillen.

379

00:33:24 --> 00:33:25

Du hast recht.

380

00:33:36 --> 00:33:38
Ich denke, ich weiß, wo sie sind.

381

00:33:42 --> 00:33:44
Aber ich bringe ihn dir.

382

00:33:45 --> 00:33:47
Halte Richard da raus.

383

00:33:47 --> 00:33:51
Er hat nichts damit zu tun.

384

00:33:51 --> 00:33:52
Verstanden?

385

00:33:55 --> 00:33:57
Du tust das Richtige.

386

00:33:59 --> 00:34:00
Für mich.

387

00:34:01 --> 00:34:02
Für ihn.

388

00:34:05 --> 00:34:07
Vielleicht für die ganze Welt.

389

00:34:12 --> 00:34:13
"Ich werde dich finden."

390

00:34:18 --> 00:34:21
Das waren meine letzten Worte an dich.

391

00:34:29 --> 00:34:33

Aber es vergeht kein Tag,
dass ich nicht an sie denke.

392

00:34:33 --> 00:34:36
Immer und immer wieder...

393

00:34:37 --> 00:34:39
...wie ein Herzschlag.

394

00:34:39 --> 00:34:41
YELLOWSTONE
NATIONALPARK

395

00:34:56 --> 00:34:57
Also ja.

396

00:34:57 --> 00:35:00
Ich schulde dir definitiv eine Erklärung.

397

00:35:07 --> 00:35:10
Selbst, wenn du sie nie erhältst.

398

00:35:39 --> 00:35:43
ICH SUCHE GUS.
PASS AUF DICH AUF - B

399

00:35:43 --> 00:35:46
P.S. ICH NAHM DEIN AUTO.
SIE KENNEN MEINS. TUT MIR LEID.

400

00:35:49 --> 00:35:51
Die Wahrheit ist: Ich suchte dich nie.

401

00:35:53 --> 00:35:54
Denn Tatsache ist:

402

00:35:55 --> 00:35:58
Bin ich da,
seid du und Gus niemals sicher.

403
00:35:59 --> 00:36:00
Als Gus' Mutter

404
00:36:01 --> 00:36:04
schütze ich ihn vor der Welt,

405
00:36:05 --> 00:36:07
indem ich nie nach ihm suche.

406
00:36:15 --> 00:36:17
Wir alle müssen Opfer bringen.

407
00:36:20 --> 00:36:22
Ob wir's verdienen oder nicht.

408
00:36:23 --> 00:36:26
Aber Gus hat ein Recht auf ein Leben.

409
00:36:26 --> 00:36:27
Und du auch.

410
00:36:29 --> 00:36:32
Auch wenn ich kein Teil davon sein kann.

411
00:36:33 --> 00:36:36
Ich habe keine Ahnung,
wie man die Welt rettet.

412
00:36:38 --> 00:36:39
Aber ich weiß, wo ich suchen muss.

413
00:36:41 --> 00:36:42

Alaska.

414

00:36:45 --> 00:36:47
Ich kann all das beenden.

415

00:36:48 --> 00:36:50
Lebe dein Leben mit ihm.

416

00:36:51 --> 00:36:52
Für mich.

417

00:36:53 --> 00:36:56
So weit ein normales Leben möglich ist.

418

00:36:57 --> 00:36:58
Beschütze ihn.

419

00:36:59 --> 00:37:01
Und sei ein Dad.

420

00:37:01 --> 00:37:02
Das kannst du sicher toll.

421

00:37:04 --> 00:37:08
Falls du je dieses zweite Date willst,
werde ich weg sein.

422

00:37:09 --> 00:37:13
Aber dieses Band erklärt hoffentlich,
wieso ich dich nicht suchte.

423

00:37:13 --> 00:37:14
Ich hoffe, du verstehst es.

424

00:37:16 --> 00:37:18
Du und Gus, haltet durch.

425
00:38:00 --> 00:38:03
Nordeingang übernehmen,
Pony und ich nehmen den südlichen.

426
00:38:04 --> 00:38:05
Ende.

427
00:38:05 --> 00:38:08
Hier Kodiak 16. Hört ihr mich?

428
00:38:13 --> 00:38:15
Hier Kodiak 16. Hört ihr mich?

429
00:38:19 --> 00:38:20
Ich höre.

430
00:38:25 --> 00:38:27
Wieso dauert das so lange?

431
00:38:27 --> 00:38:30
Die Verräter sind im Zoo eingepfercht.

432
00:38:30 --> 00:38:33
Abbot muss nur auftauchen,
dann knallen wir ihn ab.

433
00:38:33 --> 00:38:35
Musik in meinen Ohren.

434
00:38:35 --> 00:38:36
Wie läuft das Babysitten?

435
00:38:38 --> 00:38:40
Tiger, ich habe sie gefunden.

436

00:38:40 --> 00:38:41
Ich fand Wendy.

437

00:38:42 --> 00:38:43
Wie bitte?

438

00:38:43 --> 00:38:46
Sie ist es. Alter und alles stimmen.

439

00:38:46 --> 00:38:47
Verarschst du mich?

440

00:38:47 --> 00:38:49
Ja. Ich fasse es auch nicht.

441

00:38:49 --> 00:38:50
Was ist mit ihr?

442

00:38:52 --> 00:38:53
Ich weiß nicht.

443

00:38:55 --> 00:38:58
-Ich sagte ihr noch nichts.
-Was? Worauf wartest du?

444

00:38:58 --> 00:39:00
Es ist kompliziert.

445

00:39:00 --> 00:39:02
Ich bin für sie eine Fremde.

446

00:39:02 --> 00:39:04
Sie hat eine Familie, die sie liebt,

447

00:39:04 --> 00:39:06

und eine Mom, die...

448

00:39:07 --> 00:39:09
Der Moment ist gerade ungünstig.

449

00:39:09 --> 00:39:12
Sie ist ein Kind
und kennt mich nicht, und...

450

00:39:12 --> 00:39:14
Denk nicht zu viel und tu es.

451

00:39:14 --> 00:39:15
Wie denn?

452

00:39:16 --> 00:39:18
Ich vergaß, eine Schwester zu haben.

453

00:39:19 --> 00:39:20
Unsinn.

454

00:39:20 --> 00:39:21
Du hast mich.

455

00:39:23 --> 00:39:25
Nach allem, was wir durchmachten,
verschwende keine Zeit.

456

00:39:30 --> 00:39:31
Ok.

457

00:39:31 --> 00:39:32
Ok.

458

00:39:38 --> 00:39:39
Sie wird dich lieben.

459

00:39:41 --> 00:39:42

Und mich.

460

00:39:42 --> 00:39:44

Ich bringe ihr Schimpfwörter bei,

461

00:39:44 --> 00:39:46

und wir vermöbeln die Last Men.

462

00:39:48 --> 00:39:49

Wenn welche übrig bleiben.

463

00:39:56 --> 00:39:57

Besucht uns.

464

00:39:58 --> 00:40:01

Folgt den Zuggleisen
nördlich zum alten Steinbruch.

465

00:40:01 --> 00:40:05

Über den Fluss hinter den Kamillefeldern,
wo wir die Sterne betrachteten.

466

00:40:05 --> 00:40:09

Den Berg hoch, sucht den Zaun.

467

00:40:09 --> 00:40:11

Wir sind da drin.

468

00:40:11 --> 00:40:13

Ich freue mich auf sie.

469

00:40:26 --> 00:40:28

Na, hallöchen.

470

00:40:33 --> 00:40:38

Was habe ich da über Kamillefelder gehört?

471

00:40:57 --> 00:40:58

Was malst du?

472

00:41:01 --> 00:41:03

Was meinst du?

473

00:41:07 --> 00:41:08

Wow.

474

00:41:09 --> 00:41:10

Du bist echt talentiert.

475

00:41:12 --> 00:41:14

Danke. Das sagt meine Mom auch.

476

00:41:18 --> 00:41:21

Hast du einem Last Man das Herz rausgeschnitten, um Gus zu retten?

477

00:41:22 --> 00:41:23

Sagte er das?

478

00:41:23 --> 00:41:24

Das ist so cool.

479

00:41:25 --> 00:41:29

-Ich hasse die Last Men.
-Da haben wir wohl etwas gemein.

480

00:41:36 --> 00:41:38

Weißt du, was noch?

481

00:41:42 --> 00:41:45
Wir sind beide mit Gus befreundet.

482
00:41:46 --> 00:41:47
Wir wählen gut Freunde aus.

483
00:41:49 --> 00:41:50
Was noch?

484
00:41:51 --> 00:41:52
Ich weiß nicht.

485
00:41:54 --> 00:41:56
Ich kenne dich kaum,

486
00:41:57 --> 00:41:59
aber würde es gerne ändern.

487
00:42:05 --> 00:42:06
Nun ja...

488
00:42:07 --> 00:42:09
Ich hätte da etwas...

489
00:42:11 --> 00:42:14
Etwas, das du nie glauben wirst.

490
00:42:15 --> 00:42:16
Möchtest du es hören?

491
00:42:19 --> 00:42:20
Pigtail.

492
00:42:23 --> 00:42:26
-Sorry, ich wollte nicht...
-Nein, schon gut. Wir...

493
00:42:28 --> 00:42:29
Hey, Süße.

494
00:42:30 --> 00:42:32
Lust auf einen Spaziergang
vor Sonnenuntergang?

495
00:42:33 --> 00:42:34
Ich hole alle.

496
00:42:34 --> 00:42:38
Nein, Pigtail, nur... du und ich, ok?

497
00:42:39 --> 00:42:41
Wir zwei müssen uns unterhalten.

498
00:42:44 --> 00:42:45
Tut mir leid.

499
00:42:45 --> 00:42:47
Bin gleich zurück, ok?

500
00:42:48 --> 00:42:49
Ich warte.

501
00:43:10 --> 00:43:11
Was sagte sie?

502
00:43:13 --> 00:43:14
Weißt du, wo Alaska ist?

503
00:43:17 --> 00:43:18
Weit weg.

504

00:43:19 --> 00:43:19
Wieso?

505
00:43:20 --> 00:43:21
Dahin ging sie.

506
00:43:24 --> 00:43:25
Das ist im Norden.

507
00:43:26 --> 00:43:28
Wie weit? Wie oft schlafen?

508
00:43:30 --> 00:43:32
-Was ist so lustig?
-Du, Sweet Tooth.

509
00:43:33 --> 00:43:36
Die Welt ist größer,
als du denkst, Kleiner.

510
00:43:36 --> 00:43:37
Viel größer.

511
00:43:37 --> 00:43:41
Du kannst nicht nach Alaska laufen,
oder mit dem Zug hin.

512
00:43:41 --> 00:43:44
Du brauchst ein Flugzeug, ein Boot,
vielleicht auch Huskys.

513
00:43:44 --> 00:43:46
Und viele Jacken. Dort ist es eiskalt.

514
00:43:47 --> 00:43:48
Sie hat's getan.

515

00:43:48 --> 00:43:50
Sie ging hin. Ganz alleine.

516

00:43:50 --> 00:43:54
Sie ging weit weg von zu Hause,
viel weiter als ich.

517

00:43:54 --> 00:43:57
Was, wenn sie alleine ist? Ihr kalt ist?

518

00:43:57 --> 00:43:59
Und niemand hilft ihr?

519

00:43:59 --> 00:44:01
Sie ist eine zähe Frau.

520

00:44:02 --> 00:44:04
Sie ging sicher aus gutem Grund dorthin.

521

00:44:04 --> 00:44:07
Sie ging hin, um die Welt zu retten.

522

00:44:07 --> 00:44:09
Damit ich in Sicherheit bin.

523

00:44:09 --> 00:44:12
Sie würde nicht wollen,
dass du dich sorgst.

524

00:44:15 --> 00:44:17
Sie kann auf sich aufpassen.

525

00:44:17 --> 00:44:19
Eckstein, Eckstein,
alles muss versteckt sein.

526

00:44:23 --> 00:44:26

Sie würde wollen,
dass du mit deinen Freunden spielst.

527

00:44:30 --> 00:44:31

Geh schon.

528

00:44:32 --> 00:44:34

Mach deine merkwürdige Hirsch-Scheiße.

529

00:44:45 --> 00:44:47

Hier drüben, Gus!

530

00:45:08 --> 00:45:10

All diese Kinder werden uns brauchen.

531

00:45:12 --> 00:45:13

Dich und mich.

532

00:45:15 --> 00:45:16

Ich weiß.

533

00:45:29 --> 00:45:32

Eines Tages wird die Welt sicher sein.

534

00:45:34 --> 00:45:35

Und wenn das eintrifft,

535

00:45:37 --> 00:45:39

seht sie euch bitte an.

536

00:45:39 --> 00:45:42

Denn sie gehört euch. Ok?

537

00:45:42 --> 00:45:43

Versprochen.

538

00:45:43 --> 00:45:44

Werden wir.

539

00:45:44 --> 00:45:47

Und bei Streit
müsst ihr euch wieder versöhnen.

540

00:45:47 --> 00:45:52

Keiner soll wütend ins Bett gehen, ok?

541

00:45:52 --> 00:45:53

Wird keiner.

542

00:45:53 --> 00:45:58

Auch wenn ihr wisst, dem ist so,
sagt euch jeden Tag "ich liebe dich",

543

00:45:59 --> 00:46:01

mehrmals am Tag.

544

00:46:04 --> 00:46:05

Ich liebe dich.

545

00:46:07 --> 00:46:08

Ich liebe dich.

546

00:46:09 --> 00:46:11

Ich liebe dich ganz doll, doll, doll.

547

00:46:12 --> 00:46:13

Ich liebe dich, Mom.

548

00:46:15 --> 00:46:16

Ich liebe dich ewig, Mom.

549

00:46:29 --> 00:46:31
Ich hasse Abschiede.

550

00:46:33 --> 00:46:36
Falls du noch zuhörst, eine Sache noch.

551

00:46:42 --> 00:46:44
Hätte ich die Chance, alles erneut zu tun...

552

00:46:46 --> 00:46:47
Sal's...

553

00:46:49 --> 00:46:50
...der Kakao...

554

00:46:52 --> 00:46:53
...Gus...

555

00:46:54 --> 00:46:56
Ich würde es wieder tun.

556

00:46:58 --> 00:46:58
Immer...

557

00:47:00 --> 00:47:01
...und immer...

558

00:47:03 --> 00:47:04
...und immer wieder.

559

00:47:06 --> 00:47:07
Ohne zu zögern.

560

00:47:15 --> 00:47:16

Wo willst du hin?

561
00:47:18 --> 00:47:19
Alaska.

562
00:47:35 --> 00:47:36
Gus?

563
00:47:46 --> 00:47:47
Gus?

564
00:47:51 --> 00:47:52
Gus?

565
00:47:57 --> 00:47:59
Gus!

566
00:48:01 --> 00:48:03
Sweet Tooth!

567
00:48:03 --> 00:48:05
Sweet Tooth, komm bitte zurück!

568
00:48:12 --> 00:48:13
Ich bin hier.

569
00:48:17 --> 00:48:18
Warst du besorgt?

570
00:48:19 --> 00:48:20
Tut mir leid.

571
00:48:20 --> 00:48:21
Nein.

572

00:48:21 --> 00:48:23
Na ja, etwas.

573
00:48:23 --> 00:48:26
Ich dachte schon,
du wärst wieder ohne mich los.

574
00:48:27 --> 00:48:28
Täte ich nie wieder.

575
00:48:35 --> 00:48:36
Sieh dir den Himmel an.

576
00:48:42 --> 00:48:44
Wieso sieht er so aus?

577
00:48:46 --> 00:48:48
Das sind Nordlichter.

578
00:48:50 --> 00:48:52
Die dürften wir von hier nicht sehen.

579
00:48:53 --> 00:48:55
Wir sind zu südlich.

580
00:48:57 --> 00:48:58
Wo sieht man sie sonst?

581
00:49:00 --> 00:49:02
An sehr kalten Orten.

582
00:49:07 --> 00:49:08
Wie Alaska?

583
00:49:17 --> 00:49:18
Jepp?

584
00:49:19 --> 00:49:20
Da kommt jemand.

585
00:49:23 --> 00:49:24
Ich hörte es auch.

586
00:49:26 --> 00:49:27
Kommt.

587
00:49:43 --> 00:49:44
Tiger!

588
00:49:53 --> 00:49:54
Abbot kommt.

589
00:49:59 --> 00:50:00
Lauft weg!

590
00:50:22 --> 00:50:23
Nächster Halt,

591
00:50:24 --> 00:50:26
Yellowstone!

592
00:50:32 --> 00:50:34
Bringen wir's zu Ende.

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

